

Malagasy (fiteny malagasy)

## Fombafomba fampidirana

Famantarana ny lakroa

Amin'ny anaran 'ny Ray sy ny Zanaka  
ary ny Fanahy Masina.

Amena

Miarahaba

Ny fahasoavan'i Jesosy Kristy  
Tompontsika, ary ny  
fitiavan'Andriamanitra, ary ny firaisansa  
amin'ny Fanahy Masina ho aminareo  
rehetra.

Ary amin'ny fanahinao.

## ASA FOTOTRA

Ry rahalahy (rahalahy sy anabavy),  
andeha isika hankasitraka ny  
fahotantsika, Ary alao ho toy izany ny  
tenantsika mba hankalazana ny  
misterin'ny masina.

Miady amin'Andriamanitra Tsitoha aho  
Ary aminao, ry rahalahiko sy anabaviko,  
Nanota be aho, Ao an-tsaiko sy amin'ny  
teniko, Amin'ny zavatra nataoko sy  
tamin'ny zavatra tsy nataoko, amin'ny  
alàlan'ny hadisoako, amin'ny alàlan'ny  
hadisoako, amin'ny alàlan'ny  
fahadisoako be indrindra; koa mangataka  
an'i Maria sambatra aho, Ny anjely sy ny  
olona masina rehetra, Ary ianao, ry  
rahalahiko sy rahavaviko, Mba  
hivavahana ho an'i Jehovah  
Andriamanitsika.

Sundanese (Basa Sunda)

## Upacara renik

Tanda salib

Dina nami bapak, sareng  
putrira, sareng Roh Suci.

Amatona

Salam

Rahmat Gusti Jesus Kristus,  
sareng cinta Gusti, sareng  
Komuni Suci Suci Janten  
sareng anjeun sadayana.

Sareng sumanget anjeun.

Polah penitentent

Kuda (dulur sareng  
sadulur), hayu urang ngaku  
dosa urang, Sareng janten  
nyiapkeun diri pikeun  
ngagungkeun misteri suci.

Kuring ngaku ka Gusti Nu  
Maha Kawasa sareng  
anjeun, dulur sareng  
sadulur kuring, yén kuring  
rada dosa, dina pikiran  
kuring sareng dina kecap  
kuring, dina naon anu  
kuring parantos dilakukeun  
sareng naon anu kuring  
parantos gagal,  
ngalangkungan lepat kuring  
ngalangkungan lepat kuring  
ngalangkungan lepat anu  
paling hébat kuring; ku  
sabab kuring naros ka  
BLAYED mary-parawan,  
sadaya malaikat sareng

### Malagasy (fiteny malagasy)

Enga anie Andriamanitra Mahery  
Indrindra hamindra fo amintsika, Mamelà  
ny helokay, ary ento aty amin'ny fiainana  
mandrakizay isika.

Amena

Kyrie

**Tompo ô, mamindrà fo.**

Tompo ô, mamindrà fo.

**Kristy ô, mamindrà fo.**

Kristy ô, mamindrà fo.

**Tompo ô, mamindrà fo.**

Tompo ô, mamindrà fo.

Gloria

Voninahitra any amin'ny avo indrindra ho  
an'Andriamanitra, ary fiadanana ho ety  
ambonin'ny tany ho an'ny olona tsara  
sitrapo. Midera Anao izahay, mitahy anao  
izahay, midera anao izahay, manome  
voninahitra Anao izahay, misaotra Anao  
izahay noho ny voninahitao lehibe,  
Tompo Andriamanitra, Mpanjaka any an-  
danitra, Andriamanitra Ray Tsitoha ô.  
Jesoa Kristy Tompo, Zanaka Lahitokana,  
Tompo Andriamanitra,  
Zanak'ondrin'Andriamanitra, Zanaky ny  
Ray, manaisotra ny fahotan'izao tontolo  
izao ianao, mamindrà fo aminay;  
manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao  
ianao, raiso ny vavakay; mipetraka eo  
an-tanana ankavan'an'ny Ray ianao,  
mamindrà fo aminay. Fa Hianao irery  
ihany no Masina, ianao irery ihany no  
Tompo, ianao irery no Avo indrindra,

### Sundanese (Basa Sunda)

Saints, sareng anjeun, dulur  
adi kuring, ngado'a pikeun  
kuring ka Gusti Gusti urang.

**Muga Gusti Nu Maha**

Kawasa ngahampura kami  
dosa urang, sareng bawa  
kami pikeun kahirupan anu  
langgeng.

Amatona

Katyaji

**Gusti, hampura.**

Gusti, hampura.

**Kristus, hampura.**

Kristus, hampura.

**Gusti, hampura.**

Gusti, hampura.

Gloria

Puji ka Gusti nu maha luhur,  
sareng katengtreman di  
bumi pikeun jalma-jalma  
anu hadé. Kami muji  
anjeun, kami ngaberkahan  
anjeun, kami muja anjeun,  
kami muji anjeun, kami  
hatur nuhun pikeun  
kamulyaan hébat anjeun,  
Gusti Allah, Raja sawarga,  
Ya Allah, Bapa nu maha  
kawasa. Gusti Yesus Kristus,  
Putra Tunggal, Gusti Allah,  
Anak Domba Allah, Putra  
Rama, Anjeun mupus dosa-  
dosa dunya, hampura ka  
kami; Anjeun mupus dosa-  
dosa dunya, nampi doa  
urang; Anjeun linggih di sisi  
katuhu Bapa, hampura ka

### Malagasy (fiteny malagasy)

Jesoa Kristy, miaraka amin'ny Fanahy Masina, amin'ny voninahitr'Andriamanitra Ray. Amena.

manangona

**Andeha isika hivavaka.**  
Amena.

**Liturgy ny teny**

Famakiana voalohany

Ny tenin'ny Tompo.

Isaorana anie Andriamanitra.

Salamo

Famakiana faharoa

Ny tenin'ny Tompo.

Isaorana anie Andriamanitra.

filazantsara

**Homba anao anie ny Tompo.**

Ary amin'ny fanahinao.

**Vakiteny avy amin'ny Evanjely Masina nosoratan'i N.**

Voninahitra anie ho anao, Tompo ô

**Ny Filazantsaran'ny Tompo.**

Isaorana anie ianao Jesosy Kristy Tompo.

**Profical of Finoana**

mino an'Andriamanitra iray aho, ny Ray tsitoha, mpanao ny lanitra sy ny tany, ny zavatra rehetra hita sy tsy hita. Mino an'i Jesosy Kristy Tompo iray aho, ny Zanaka Lahitokan'Andriamanitra, nateraky ny

### Sundanese (Basa Sunda)

urang. Pikeun anjeun nyalira anu Maha Suci, ngan ukur anjeun Gusti, ngan ukur anjeun anu Maha Agung, Yesus Kristus, kalawan Roh Suci, dina kamulyaan Allah Rama. Amin.

Ngumpulkeun

**Hayu urang ngadoa.**  
Amin.

**Liturgy tina kecap**

Maca heula

Firman Gusti.

Syukur ka Gusti.

Psalmp

Bacaan kadua

Firman Gusti.

Syukur ka Gusti.

Injil

**Gusti janten sareng anjeun.**  
Sareng sareng sumanget anjeun.

Bacaan tina Injil suci numutkeun N.

Maha Suci ka Gusti  
**Injil Gusti.**

Puji ka anjeun, Gusti Yesus Kristus.

Samaun iman

Abdi percanten ka hiji Gusti, Bapa nu maha kawasa, nu nyieun langit jeung bumi, tina sagala hal anu katingali sareng anu teu katingali.

### Malagasy (fiteny malagasy)

Ray talohan'ny taona rehetra.  
Andriamanitra avy amin'Andriamanitra,  
Hazavana avy amin'ny hazavana,  
Andriamanitra marina avy  
amin'Andriamanitra marina, nateraka,  
tsy natao, mitovy amin'ny Ray; Izy no  
nahariana ny zavatra rehetra. Ho antsika  
olombelona sy ho famonjena antsika dia  
nidina avy tany an-danitra Izy, ary  
tamin'ny alalan'ny Fanahy Masina no  
nahatongavan'i Maria Virjiny ho nofo, ary  
tonga olombelona. Nohomboana  
tamin'ny hazo fijaliana Izy noho ny  
amin'ny fitondran'i Pontio Pilato, niaritra  
fahafatesana izy ka nalevina, ary  
nitsangana tamin'ny andro fahatelo  
mifanaraka amin'ny Soratra Masina.  
Niakatra tany an-danitra Izy ary  
mipetraka eo an-kavan'an'ny Ray. Ho avy  
indray amim-boninahitra Izy hitsara ny  
velona sy ny maty ary tsy hanam-  
pahataperana ny fanjakany. Mino ny  
Fanahy Masina aho, Tompo, Mpanome  
aina, izay avy amin'ny Ray sy ny Zanaka,  
izay tomponia sy omem-boninahitra  
miaraka amin'ny Ray sy ny Zanaka, izay  
niteny tamin'ny alalan'ny mpaminany.  
Mino ny Fiagonana iray, masina,  
katolika ary apostolika aho. Manaiky  
Batemy iray aho ho famelan-keloka ary  
manantena ny fitsanganan'ny maty aho  
ary ny fiainan'izao tontolo izao ho avy.  
Amena.

### Sundanese (Basa Sunda)

Abdi percanten ka hiji Gusti  
Yesus Kristus, Putra Tunggal  
Allah, dilahirkeun ti Rama  
sateuacan sadayana umur.  
Gusti ti Allah, Cahaya tina  
Cahaya, Allah sajati ti Allah  
sajati, begotten, teu dijieun,  
consubstantial jeung Rama;  
ngaliwatan Anjeunna sagala  
hal dijieun. Pikeun urang  
lalaki jeung pikeun  
kasalametan urang  
manéhna turun ti sawarga,  
jeung ku Roh Suci ieu  
incarnate tina Virgin Mary,  
sarta jadi lalaki. Demi urang  
Anjeunna disalib dina  
kaayaan Pontius Pilatus,  
Anjeunna ngalaman maot  
sareng dikubur, sarta gugah  
deui dina poe katilu luyu  
jeung Kitab Suci. Anjeunna  
naék ka sawarga sarta  
linggih di leungeun katuhu  
Rama. Anjeunna bakal  
sumping deui dina  
kamulyaan pikeun  
nangtoskeun anu hirup  
sareng anu paéh jeung  
karajaanana moal aya  
tungtungna. Abdi percanten  
ka Roh Suci, Gusti, anu  
masihan kahirupan, anu  
asalna ti Rama sareng  
Putra, anu dipuja sareng  
dimulyakeun sareng Rama  
sareng Putra, anu parantos  
nyarios ngalangkungan  
nabi-nabi. Kuring percanten

<u>Malagasy (fiteny malagasy)</u>	<u>Sundanese (Basa Sunda)</u>
ka Garéja anu hiji, suci, katolik sareng apostolik. Kuring ngaku hiji Baptisan pikeun panghampura dosa sareng kuring ngarep- ngarep kana hudangna anu maot jeung kahirupan dunya nu bakal datang. Amin.	
toriteny	Homily
Vavaka Universal	Doa Universal
Mivavaka amin'ny Tompo izahay. Tompo ô, henoy ny vavakay.	Urang ngadoa ka Gusti. Gusti, ngadangukeun doa kami.
Liturgie an'ny Eokaristia	Liturgy tina Eucharist
Offertory	Panawaran
Isaorana anie Andriamanitra mandrakizay.  Mivavaha, ry rahalahy (rahalahy sy anabavy), fa ny fanatitro sy ny anao mety ho eken'Andriamanitra, ny Ray tsitoha.	Maha Suci Allah salawasna.  Doakeun, dulur-dulur (dulur- dulur), yén kurban abdi sareng anjeun bisa ditarima ku Allah, Bapa nu maha kawasa.
Enga anie ny Tompo hankasitraka ny fanatitra atolotra anareo noho ny fiderana sy ny voninahitry ny anarany, ho tombontsoantsika ary ny soa ho an'ny Fiagonany masina rehetra.	Muga-muga Gusti nampi pangorbanan anjeun pikeun pujian jeung kamulyaan ngaranna, keur alus urang jeung alus sadaya Garéja suci-Na.
Amena.	Amin.
Vavaka Eokaristia	Doa Eucharistic
Homba anao anie ny Tompo. Ary amin'ny fanahinao.	Gusti janten sareng anjeun. Sareng sareng sumanget anjeun.
Asandrato ny fonareo.	Angkat haté.

Malagasy (fiteny malagasy)

Manandratra azy ireo ho an'ny Tompo isika.

**Aoka isika hisaotra an'i Jehovah Andriamanitsika.**

Marina sy marina izany.

Masina, Masina, Masina Tompo Andriamanitry ny maro. Feno ny voninahitrap ny lanitra sy ny tany. Hosana any amin'ny avo indrindra. Isaorana anie izay avy amin'ny anaran'ny Tompo. Hosana any amin'ny avo indrindra.

**Ny misterin'ny finoana.**

Ambaranay ny Fahafatesanao, Tompo ô, ary manambara ny Fitsangananao amin'ny maty mandra-pahatonganao indray. Na: Rehefa mihinana an'ity Mofo ity isika ary misotro ity kapoaka ity, manambara ny Fahafatesanao izahay, Tompo ô, mandra-pahatonganao indray. Na: Vonjeo izahay, ry Mpamonjy izao tontolo izao, fa noho ny Hazofijalianao sy ny Fitsangananao tamin'ny maty efa nanafaka anay Hianao.

Amena.

Fombam-piombonana

**Amin'ny didin'ny Mpamonjy arynoforonin'ny fampianaran'Andriamanitra, dia sahy miteny isika hoe:**

Rainay izay any an-danitra, hohamasinina anie ny anaranao; ho tonga anie ny fanjakanao, ho tanteraka ny sitraponao ety an-tany tahaka ny any

Sundanese (Basa Sunda)

Urang angkat aranjeunna ka Gusti.

**Hayu urang muji sukur ka Gusti Allah urang.**

Éta leres sareng adil.

Suci, Suci, Maha Suci Gusti Nu Maha Kawasa. Langit jeung bumi pinuh ku kamulyaan Anjeun. Hosana di nu pangluhurna. Rahayu anu sumping dina nami Gusti. Hosana di nu pangluhurna.

**Misteri iman.**

Kami ngumumkeun maot anjeun, ya Gusti, sareng ngaku Kiamat anjeun dugi ka sumping deui. Atawa: Nalika urang tuang Roti ieu sareng nginum Piala ieu, Kami ngumumkeun maot anjeun, ya Gusti, dugi ka sumping deui. Atawa: Simpen kami, Jurusalamet dunya, pikeun ku Salib anjeun sareng Kiamat anjeun parantos ngabebaskeun kami.

Amin.

Ritus komuni

**Dina parentah Jurusalamet urang sareng dibentuk ku ajaran ilahi, urang wani nyarios:**

Rama kami, anu aya di sawarga, hallowed jadi ngaran anjeun; Karajaan anjeun sumping, kersa

### Malagasy (fiteny malagasy)

an-danitra. Omeo anay anio ny hanina sahaza anay, ary mamelà ny helokay, tahaka ny namelanay izay meloka taminay; ary aza mitondra anay ho amin'ny fakam-panahy, fa manafaha anay amin'ny ratsy.

Jehovah ô, mifona aminao izahay, vonjeo amin'ny ratsy rehetra izahay, omeo fahasoavana anie ny fiadanana amin'ny andronay, fa noho ny famindram-ponao, mety ho afaka amin'ny ota mandrakariva isika ary voaro amin'ny fahoriania rehetra, eo am-piandrasana ny fanantenana sambatra ary ny fihavian' i Jesosy Kristy, Mpamonjy antsika.

Ho an'ny fanjakana, Anao ny hery sy ny voninahitra ankehitriny sy mandrakizay.

Jesosy Kristy Tompo ô, izay nilaza tamin'ny Apostoly hoe: Fiadanana no avelako ho anareo, ny fiadanako no omeko anareo, aza mijery ny fahotantsika, fa amin'ny finoana ny Fiagonanao, ary omeo fiadanana sy firaisan-kina izy araka ny sitraponao. Izay velona sy manjaka mandrakizay mandrakizay.

### Sundanese (Basa Sunda)

anjeun dilakonan di bumi saperti di sawarga. Pasihan abdi dinten ieu roti sapopoe, sareng ngahampura dosa-dosa kami, sakumaha urang ngahampura jalma anu trespass ngalawan kami; jeung ulah ngakibatkeun urang kana godaan, tapi nyalametkeun kami tina jahat.

Luputkeun kami, Gusti, kami neneda, tina sagala kajahatan, masihan katengtreman dina dinten urang, yén, ku pitulung rahmat anjeun, urang bisa salawasna leupas tina dosa tur salamet tina sagala marabahaya, sakumaha urang ngadagoan harepan rahayu jeung datangna Jurusalamet urang, Yesus Kristus.

Pikeun karajaan, kakawasaan jeung kamulyaan anjeun ayeuna jeung salamina.

Gusti Yesus Kristus, anu ngadawuh ka rasul-rasul anjeun: Damai kuring ninggalkeun anjeun, katengtreman kuring masihan anjeun, ulah ningali kana dosa urang, tapi dina iman Garéja anjeun, sarta graciously masihan dirina karapihan

## Malagasy (fiteny malagasy)

Amena.

**Ny fiadan'an'ny Tompo ho aminareo mandrakariva.**

Ary amin'ny fanahinao.

**Aoka isika hifanolotra famantarana ny fiadanana.**

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao, mamindrà fo aminay.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao, mamindrà fo aminay.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao, omeo fiadanana izahay.

**Indro ny Zanak'ondrin'Andriamanitra, indro llay manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao. Sambatra izay nantsoina ho amin'ny fanasan'ny Zanak'ondry.**

Tompo ô, tsy mendrika aho mba hidiranao ao ambanin'ny tafon-tranoko, fa mitenena ihany dia ho sitrana ny fanahiko.

**Ny Vatana (Ra) an'i Kristy.**

Amena.

**Andeha isika hivavaka.**

Amena.

**Fombafomba famaranana fitahiana**

**Homba anao anie ny Tompo.**

## Sundanese (Basa Sunda)

sarta persatuan luyu jeung kahayang anjeun. Anu hirup jeung marentah salamina.

Amin.

**Katengtreman Gusti salawasna sareng anjeun.**

Sareng sareng sumanget anjeun.

**Hayu urang silih nawiskeun tanda perdamaian.**

Anak Domba Allah, anjeun mupus dosa-dosa dunya, hampura ka urang. Anak Domba Allah, anjeun mupus dosa-dosa dunya, hampura ka urang. Anak Domba Allah, anjeun mupus dosa-dosa dunya, pasihan katengtreman.

**Tingali Anak Domba Allah, behold anjeunna anu mupus dosa dunya. Bagja jalma anu disebut kana tuangeun Anak Domba.**

Gusti, abdi teu pantes yén anjeun kedah asup ka handapeun hateup kuring, tapi ngan nyebutkeun kecap jeung jiwa kuring bakal healed.

**Awak (Getih) Kristus.**

Amin.

**Hayu urang ngadoa.**

Amin.

**Ngarayu ritus**

Berkah

**Gusti janten sareng anjeun.**

Malagasy (fiteny malagasy)

Ary amin'ny fanahinao.

Andriamanitra Tsitoha anie hitahy anao,  
ny Ray sy ny Zanaka ary ny Fanahy  
Masina.

Amena.

fandroahana

Mivoaha, tapitra ny Lamesa. Na hoe:  
Mandehana ambarao ny Filazantsaran'ny  
Tompo. Na: Mandehana amin'ny  
fiadanana, ka mankalazà an'i Jehovah  
amin'ny fiainanao. Na: Mandehana  
amim-piadanana.

Isaorana anie Andriamanitra.

Sundanese (Basa Sunda)

Sareng sareng sumanget  
anjeun.

Muga-muga Gusti Nu Maha  
Kawasa ngaberkahan  
anjeun, Rama, jeung Putra,  
jeung Roh Suci.

Amin.

PHK

Kaluar, Misa geus réngsé.  
Atawa: Buka, bewarakeun  
Injil Gusti. Atanapi: Pergi  
kalayan tengtrem, muji  
Gusti ku hirup anjeun.  
Atawa: indit dina karapihan.  
Syukur ka Gusti.